**Jabalí.** Del árabe *gebel*, monte ó sierra: especie de adjetivo sustantivado que se aplica para designar el puerco montés ó salvaje.

En frances el *javalí* se llama *sanglier*, en catalan *porch senglá*, ó *sanglá*, en italiano, *cinghiale*, y en aleman *zinken;* denominaciones cuyo orígen es el bajo latin *singiale* ó *cingale*, ó más bien, el g. *zagklê*, la hoz: *sanglier*, *sanglá*, *cinghiale*, etc., quiere decir de dientes curvos ó retorcidos, de colmillos ganchosos.

**Jacinto.** *Hyacinthus:* nombre propio de persona, de una piedra preciosa, de cierta planta bulbosa, etc. Voz helénica y de orígen mitológico, c. de *ai* (ay!) y *anthos*, flor, por alusion al desgraciado fin que tuvo el jóven y hermoso príncipe *Jacinto*, hijo de Ebalo, cuya amistad se disputaron el violento Bóreas y el amable Apolo, etc.

**Jacob.** *Iacob*, hijo de Isaac y de Rebeca, recibió este nombre que en hebreo significa *sub-plantador*, ó, mejor, *sub-plantado*, y formado de *akab*, porque nació con la mano asida al talon de su hermano Esaú; esto es, subplantado, puesta la mano *debajo de la planta* de los piés.—V. ISRAEL.

D. y C.—*Diago, Diego, Jacobea, Jacobinismo, Jacobino Jácome, Jaime, Santiago* (de *Sant* y *Iago, Jacobo, Jacob*), *Santiagués*, etc.

**Jamás** ó **Iamás**, como se escribia antiguamente. Equiva á *ya-mas*, del l. *jam magis*.—V. MAS.—La significacion primitiva y propia de este adverbio es *en tiempo alguno*, en cualquier tiempo. De suerte que *Jamás* no es de suyo negativo; pero ha sucedido con este adverbio lo que con *Nadie* y *Nada* (V.), esto es, que á fuerza de emplearse en frases negativas, en las cuales no es suya, sino de otras palabras, la negacion, llegó á significarla por sí solo. De decir, por ejemplo, *no le veré* JAMAS (en tiempo alguno), se pasó á decir JAMAS (en ningun tiempo) *le veré*. Pero *Jamas* conserva aún su significado positivo en ciertos giros, v. gr.: ¿Le has visto *jamas?*—¡Castígueme el Cielo si *jamas* he pensado engañarte! Los justos gozarán de la presencia de Dios por siempre *jamas*. (A. Bello.)

**Jano.** *Janus*: dícese que viene de *Janitor*, portero, porque la fábula pinta á Jano como portero del cielo; ó de *Janua*, puerta, porque, como númen tutelar del año, abre las puertas de este período de tiempo.—Ciceron hace salir *Janus*, de *Anus*, esto es, de *eundo*, de ir, porque el año ó el tiempo *anda*, camina, pasa, sin cesar.

D. y C.—*Enero*, ántes *Ianero, Janero*, en latin *Januarius*, de *Janus*, Jano, deidad á la cual estaba consagrado este mes, primero del año de Numa, y tambien de nuestro año vulgar.

**Játiba** ó **Xátiba** (pronunciada la *x* como *ch*). Ciudad del antiguo reino de Valencia, á la cual dieron los fenicios el nombre *Setavis*, por alusion á las ricas telas de lino, que desde muy antiguo se fabricaban en ella. Samuel Bochart supone dicho nombre c. de las voces fenicias *seti buts*, tela ó tejido de lino (Puigblanch cree errada esta etimología). Corrompieron este nombre los griegos, llamándola Estrabon *Setabis*, y Ptolomeo *Saitabis:* á su imitacion la llamaron *Setabis* los romanos y los godos; estropeáronlo á su manera los árabes convirtiéndolo en *Xátiva* (Chátiva); y últimamente nosotros hemos acabado de desfigurarlo diciendo y escribiendo *Játiva*.



**Jayan, Jayana.** La persona de grande estatura, robusta y de muchas fuerzas;—y en el diccionario de la germanía significa el rufian á quien todos respetan.—*Jayan* es la voz inglesa *giant*, gigante, escrita en castellano como se pronuncia en inglés; en lo cual se ve prácticamente el antiguo sonido dental de la *j* castellana, como correspondiente al que dan los ingleses á la *g*, del citado nombre, que es dental ó frances, y no gutural.—Es voz que entraria por alto en España (dice Puigblanch) en algun balote de libros de caballería.—De *gigante* hace venir tambien Covarrubias la voz *Jayan*.

**Jehová.** Nombre inefable de Dios entre los hebreos, compuesto de cuatro vocales en la lengua de Israel, es tambien una combinacion de las letras del verbo *haïah* (ha sido eternamente), esto es, *el que ha sido, es y será*. Ese nombre misterioso y adorable fué revelado á Moisés por AQUEL que dió al hombre la maravillosa facultad de aplicar un signo sensible á cada objeto ideal de *significar*, y comunicar á sus semejantes, hasta las ideas más abstractas.

V. lo dicho en el párrafo 114 de los Rudimentos, y los artículos JESUS, JÚPITER, etc., en este Diccionario.

**Jeremías.** Uno de los cuatro grandes profetas: su nombre está c. del verbo hebreo *raman* (ha cantado, ha elevado, ó ensalzado), y del sustantivo *Ihah* (Dios); como quien dice, grandeza, *elevacion de Dios*.—Nació el año 630 ántes de Jesucristo.—Se le atribuye el admirable salmo CXXXVI, *Super flumina Babylonis*, que se haya traducido en todos los idiomas por los mejores poetas, y en el nuestro por el P. F. Luis de Leon.—Los trenos ó lamentaciones de Jeremías están divididos en cinco partes ó capítulos; cada capítulo consta de 22 estrofas ó períodos; y cada período empieza con una de las 22 letras del alfabeto hebreo, *Aleph, Beth, Ghimel, Daleth*.... etc. Los sirios, los árabes y los persas, siguen aun hoy dia la misma costumbre, como recurso mnemónico ó mnemotécnico, en los escritos sentenciosos y demás cuyas partes no tienen mucha ilacion entre sí.

**Jerigonza,** y mejor, **Gerigonza, Girigonza.** "Díjose cuasi *gregi-gonza*, porque en tiempos pasados era tan peregrina la lengua griega, que aun pocos de los que profesaban facultades la entendian; y así decian *hablar griego* al que no se dejaba entender: ó se dijo del nombre *gyrus, gyri*, que es vuelta y rodeo...." (Covarrubias). Esta última es la verdadera etimología, y la misma que da Rosal, *Gerigonza* se c. de *Girar* (V.) y de *gonza* ó gozne: así es una gerigonza, ó *gerigonzar*, como se dijo antiguamente, el girar las sílabas (como de *hurta* hacer *tahur*, etc.), hacer girar las palabras como sobre un gozne, trastrocar las razones ó argumentos, armar un *guirigay*, etc.

**Jeroglífico.** Carácter simbólico que usaban los egipcios para consignar los misterios de su religion y los secretos de su política. Está c. de las dos voces g. *hieros*, sagrado, y *glyphò* yo grabo; como quien dice, *caractéres sagrados, grabados* ó *esculpidos*. Llamábanse *sagrados*, porque solamente los sacerdotes sabian descifrarlos.

D. y C.—La voz *hieros*, sagrado, entra tambien en: *Hieron*, nombre propio, *Hierónimo*, Jerónimo ó Jeromo (nombre propio c. de *hieros*, sagrado, y *onuma, onima*, nombre; esto es, *nombre sagrado*), *Jerarca, Jerarquía* (de *hieros* y de *archê*, poder, mando; literalmente *poder sagrado, poder* del sacerdote, y despues *órden del poder* en general), *Jerárquico, Jeronimiano*, etc.

**Jerusalen.** Del hebreo *Ierouschalaïm, Ierouschalem*, que significa vision de paz, posesion de la paz, vision perfecta. De dicha voz hicieron los griegos y los latinos *Hyerosolyma* (de *hieros*, santo, sagrado; esto es, la *Santa Salem*, la ciudad sagrada), y *Ierusalem*.—La ciudad santa, fundada en el Asia por el sumo sacerdote Melquisedech, recibió de este el nombre de *Salem* (ciudad de la paz), añadido y modificado de varios modos en diversas épocas.

**Jesús.** *Iesus:* nombre propio del Hijo de Dios, diminutivo de *Jehovah* (el que es, el Sér por excelencia), nombre propio de Dios en la lengua hebrea.—V. JEHOVA.—El monograma de *Jesús* es IHS, cifra en la cual la *H* no es nuestra *H*, sino la *eta* ó la *ê* larga mayúscula de los griegos.—V. el alfabeto griego.—La cifra IHS en rigor no es monograma, ni cifra, sino una abreviatura al modo de los griegos, quienes ponian las dos primeras letras y la última del nombre. El acento que debe llevar la *H (èta)* unas veces es el circunflejo, otras es una tilde ó rayita horizontal, y otras lo convertimos en una cruz.

D. y C.—*Jesucristo, Jesuita, Jesuítico, Jesusear y Juan*.—JUAN, *Joan* ó *Iban*, nombre propio de hombre, y en l. *Ioannes, Johannes*, viene del hebreo *Iehohhanan*, gracia de Dios, don de Dios, concedido por Dios, compuesto de *Iehovah*, y de *hhânan*, que significa hacer gracia, conceder de gracia, ser bueno, misericordioso, compasivo.

**Jordan.** *Jordan, anis:* de la voz hebrea *jor*, arroyo, y *aden* ó *eden*, placer: rio del placer, arroyo agradable.—Este célebre rio, llamado hoy el *Arden*, nace en el monte Hermon (en el anti-Líbano), atraviesa el lago de Tabarieh (Genezareth) y la Palestina, y desagua en el mar Muerto.— V. Eden.

¿Vendrán de *Jor-Aden* ó *Jordan* (pregunta un etimologista) las voces *garden* de los alemanes y de los ingleses, y *jardin* de los franceses y españoles?

**Josafat.**—Del hebreo *Iosaphâh*, c. de *Iaoh*, *Iehovah*, Dios, y *schaphat*, juzgar: esto es, *juicio de Dios*. Nombre propio de un monarca de Judá, que entró á reinar despues de la muerte de su padre Asa, hácia los años 928, ó segun otros, 914, ántes de Jesucristo.—Alcanzó una gran victoria sobre sus enemigos en el valle situado entre el torrente Cedron, el jardin de las Olivas y Jerusalen; y de ahí el dar á aquel sitio geográfico la denominacion de *Valle de Josafat*.

**José, Josef.** *Ioseph, Iosephus:* del hebreo *Iosouph*, que significa aumento, perfeccion, d. de *iasaph*, añadir, aumentar.—Nombre propio de uno de los doce hijos de Jacob y Raquel, del esposo de María Santísima y de otros santos y personajes ilustres.

**Jubileo.** *Jubilæus, jubilæus annus:* del hebreo *iôbel*, sonido agudo y prolongado, como el de la bocina ó trompeta, al son de la cual se anunciaba el *año de remision*, que á esto equivale el año jubilar ó del *jubileo*, voz que otros sacan directamente del verbo *hôbil*, remitir, condonar, restituir, etc.

Entre los hebreos, las tierras y los instrumentos de su labranza estaban como vinculados en las familias; sus posesores podian enajenarlas por un tiempo dado, ó empeñarlas y desempeñarlas; pero en el año del *jubileo* (de cincuenta en cincuenta años), caducaban todos los empeños y prescribian todas las deudas, volviendo los bienes al poder de sus antiguos dueños. Así es que los prestamistas tenian que echar siempre sus cuentas ajustadas á la mayor ó menor proximidad del año jubilar.

En la ley de gracia, el *jubileo* es tambien una indulgencia plenaria, solemne y universal, concedida por el Papa, á imitacion de aquella sábia ley del legislador de los hebreos.—Bonifacio VIII instituyó el jubileo cristiano, ó *año santo*, en la forma que hoy conserva todavía, y se celebró con gran pompa el año 1300, aunque sin llevar el nombre de *jubileo*, disponiéndose que igual indulgencia se ganase cada cien años. Clemente VI ordenó que se ganase cada 50 años, y fué quien le dió el nombre de *jubileo*. En 1389, Urbano V redujo ese plazo á 33 años, en memoria de los que vivió N. S. Jesucristo; pero en 1449, Nicolao V lo puso otra vez á 50 años. En 1470, Paulo II lo redujo á 25 años; y en 1473, Sixto IV confirmó esta última reduccion, que es la que subsiste todavía. —Además de este jubileo ordinario ó periódico (el último año santo fué el de 1852), el Papa concede otros á su eleccion y en ciertas ocasiones importantes. El último jubileo de esta clase ó extraordinario, ha sido el concedido por S. S. Pio IX en su encíclica del 1º de Agosto de 1854.

D. y C.—*Jubilacion* (remision, relevacion del trabajo), *Jubilar* (relevar del trabajo), *Jubilarse*, (obtener la gracia de la jubilacion, y en lo antiguo *alegrarse*), *júbilo* (alegría, alborozo), etc.

**Juego.** El latin tiene tres voces sinónimas para significar la idea del juego: *ludus, lusus*, y *jocus*. Una de las principales diferencias entre las dos primeras, es que *ludus* envuelve la idea de ganancia, y *lusus* la de distraccion ó entretenimiento agradable: Ludus *lucri;* Lusus *voluptatis*, dice Richter. *Jocus* se refiere más bien á las palabras que á la accion, y sobre todo, se opone completamente á *sério*, oposicion que no existe respecto de *ludus* y *lusus*. Jocum *vero accipimus quod est contrarium* serio, dice Quintiliano.—De *joco*, ablativo de *jocus*, está formada nuestra voz *juego*, en frances *jeu*, en catalan *joch* y en italiano *giuoco* ó *gioco*.

D. y C.—*Chocante, Chocar, Chocarrero, Chueca* (V.), *Jocosério, Jocoso, Jocundidad*, a., *Joglar* ó *Juglar, Jugada, Jugador, Jugar, Jugarreta*, etc.

**Julio.** *Julius mensis:* de *Julio* César, primer emperador de Roma, que nació el dia 12 de este mes. Antes se llamaba *quintilis*, porque era con efecto el *quinto* mes del año de Rómulo.

La familia *Julia* pretendia descender de *Julio*, hijo de Eneas, el cual tomó este nombre (dice Caton en sus Orígenes), despues de haber dado muerte á Mezencio, porque en la época de aquel combate tenia aún el primero vello de barba, la *lanugo* ó el bozo, que los griegos llamaban ἴουλος (*ioulos*).

**Jumento.** *Jumentum:* voz que generalmente se tiene como formada de *juvare*, ayudar, y la desinencia *mento*: esto es, *mentum-juvans*, cosa que ayuda.—V. Mento en la Tabla de las desinencias.—*Jumento*, en castellano, significa el asno, y metafóricamente el hombre ignorante y necio: pero *jumentum* entre los latinos se aplicaba á todo animal que *ayudaba* á tirar, ó á llevar carga, ó á labrar la tierra, segun puede verse en los autores.—Sin embargo, Aulo Gelio opina que *jumentum* viene de *jungere, jugum*, yugo; de modo que *jumenta* significa principalmente los animales de tiro, las bestias uncidas, atadas al *yugo*. Jumentum *á* jungendo, *G, littera attrita*, dice tambien Nonio.



**Junio.** *Junius:* segun Macrobio, y otros etimologistas, viene de *juvenibus, junioribus* (los jóvenes), porque los romanos habian dedicado el mes de Junio á la juventud que servia en la guerra.—Otros derivan *Junio* de la diosa *Juno*, y entre ellos Ovidio, quien, en el libro V de sus Fastos, hace decir á aquella diosa:

Junius *a nostro nomine nomen habet.*

—Y otros, por ultimo, dicen que este mes tomó el nombre de *Junio* Bruto, que expulsó á los reyes de Roma.

Siguiendo la etimología de Macrobio, añadirémos que *juvenis* está formado de *juvare*, ayudar, y que en su consecuencia podemos agrupar en una sola familia los siguientes

D. y C.—*Ayutario, Ayuda, Ayudante, Ayudar*, etc., *Coadjutor* ó *Coadyutor, Coadyuvar* (del prefijo *con, cum*, y *adjuvare*), *de juvare*, etc., *Jóven, Jovencito, Junior, Juvenal, Juvenil, Juventud*, etc.

**Júpiter.** *Jupiter, Jovis:* de *diei pater*, padre del dia; ó de *zeus* y *pater*, dios el padre, ó padre de los dioses; ó de *juvans pater*, padre que auxilia, que ayuda.—Pero ya hemos dicho en los Rudimentos, que *Jupiter* se formó de *Jehovah* ó *Iehovah*, y esta parece la etimología más cierta. Con efecto, de *Jehovah* hizo el latin *Jovis*, convirtiendo el *ah* hebráico en *is*, pues debe advertirse que *Jovis*, además de ser el genitivo de *Júpiter*, fué primitivamente nominativo de *Jovis, Jovis*. Tenemos, pues, que *Júpiter* equivale á *Jehupater*, compuesto de *Jehovah* y *pater;* en seguida se hizo *Jupater*, y, por último, conmutando la *a* en *i*, quedó *Júpiter*, como *Diospiter, Marspiter*, etc.

D. y C.—Prescindiendo de referir á *Júpiter* ó *Jehovah* los nombres propios *Jonatás* (Dios-dado, Deo-dato), *Josafat* (V.) *Jonás* (fuego del Señor), *Josué* (salvador), etc., todos compuestos de aquellos, nos limitarémos á citar los derivados más óbvios de Júpiter, que son: *Jueves* (de *dies Jovis*, ó *dijous*, como dice el catalan, dia consagrado á Júpiter por los paganos; *feria quinta*, quinto dia de nuestra semana), y *Monjuich* (monte y castillo que domina la ciudad de Barcelona, y cuya etimología más corriente es de *Mons Jovis*, monte de Júpiter).—V. Jesus.

**Kilómetro.** Del g. χιλιοι, mil, μετρον, medida: mil metros.—V. METRO.—Atendido este orígen, claro es que *kilómetro* deberia escribirse *jiliómetro, chiliómetro* ó *quiliómetro*, segun puede verse por el valor ó la pronunciacion que hemos dado á la letra χ (*chi*).—*Miriámetro* deberia ser tambien *myriómetro* ó *miriómetro*, porque diez mil es μυριοι (myrioi): así decian los griegos *myriokarpos* (que da diez mil, ó muchísimos frutos), como nosotros decimos *termómetro* y no *termámetro*.

No son estos los únicos reparos que ponen los buenos helenistas á las voces g. aplicadas hácia fines del siglo XVIII, al nuevo sistema métrico-decimal. Casi todas (dicen) son de una formacion irregular. *Decímetro* es nombre medio l. y medio g. *Decámetro* es el único que está formado segun las reglas de la lengua griega. *Grama* ó *gramo*, que quiere decir *línea*, es voz pésimamente escogida para la idea que se la hace expresar. Pero el uso ha pasado por encima de todas esas irregularidades, echándoles el sello tan profundamente, que hoy dia son ya casi irreparables.—Acerca de la autoridad del uso, da Varron (en su tratado de LINGUA LATINA, IX, 16) un consejo muy ingenioso. Cuando el uso (dice) ha autorizado voces irregulares, pero que todavía están poco arraigadas ó generalizadas, refórmense sin demora; pero si están muy arraigadas, y es casi imposible tocar á ellas, lo mejor será usarlas lo ménos posible: de este modo se volverán añejas, y luego será más fácil reformarlas. *Cum sint in consuetudine contra rationem alia verba ita ut ea facilè tolli possint, alia ut videantur esse fixa: quæ leviter hærent ac sine offensione commutari possint, statim ad rationem corrigi oportet; quæ tamen sunt ita ut in præsentia corrigere nequeas, quin ita dicas, his oportet, si possis, non uti: sic enim obsolescent, ac postea jam obliterata faciliùs corrigi poterunt.*—V. GRAMO y METRO.

**Kirie Eleison, Quirieleison:** del g. *kyrie*, vocativo de *kyrios*, señor, y *eleeson*, tened piedad, compadeceos. Así, *kirie, eleison*, equivale á *Domiñe, miserere*, Señor compadeceos; y *Christe, eleison*, significa Cristo, compadeceos ó tened compasion.

D. y C.—A propósito del verbo g. *elein*, que significa compadecerse, referirémos aquí: *Elegía*, en l. *elegia*, del g. *elegeia, elegeion*, d. de *elegos*, poemita plañidero, de donde *eleos*, piedad, compasion;—y tambien la voz *Limosna* y sus a. *Almosna* y *Elemósina*, en l. *eleemosyna*, trascrita del g. *eleêmosynê*, que significa compasion, piedad, misericordia. Nótese, sin embargo, que ni el *eleêmosynê*, g., ni el *eleemosyna* l., tenian el significado de *tierna compasion* que envuelve nuestra voz *Limosna*. El Cristianismo fué quien introdujo esta acepcion.



**Lacayo,** en frances *laquais*. Voz de incierto orígen, pues unos la sacan del etiope, otros del latin, del vascuence, del griego moderno, del italiano, del godo, del árabe, del aleman, etc. Su primera acepcion fué *mozo de espuelas*, que va delante del señor cuando este monta á caballo. "Es vocablo aleman (añade Covarrubias), introducido en España por la venida del rey Filipo, que ántes no se conocia."—Lope de Vega, en una de sus comedias, queriendo burlarse sin duda de las etimologías de sonsonete, descompone *lacayo* en *aca* (haca) y *ayo*.

> Tú llevarás tu *aca*,
> Pues yo seré de *aca* el *ayo*, y creo
> Que porque enseña, y es del *aca* el *ayo*,
> Le dieron este nombre de *Lacayo*.

**Lacerto,** y, por conmutacion de la *c* en su afine *g*, y mudanza de la *e* en *a*, **Lagarto.** Los l. llamaban *lacertus* la parte del brazo que média entre el hombro y el codo, con relacion sobre todo á la fuerza muscular de tal region. De ahí el llamar tambien *lacertus, lacerta*, á los individuos de cierta familia natural de reptiles que tienen los miembros fuertes, ágiles y robustos.

D. y C.—*Alagartado, Lacertoso* (musculuso), *Lagarta, Lagartado, Lagartera, Lagartero, Lagartezna*, a. de *Lagartija, Lagartijero*, etc.

**Laconismo, Lacónico.** *Laconismus, Laconicus.* Del g. *lakón*, laconio ó lacedemonio: *laconismo* vale concision, brevedad, por cuanto estas eran las cualidades que distinguian el modo de hablar y el estilo *lacónico* ó de los *laconios*, lacedemonios ó espartanos.

**Ladron.** *Latro:* esta voz l. está sincopada, y es lo mismo que *latero*, formado de *latus lateris*, el lado ó costado; ó del g. *latris* servidor, criado. *Latro* significó originariamente un soldado mercenario de la escolta del rey: de ahí *latrocinari*, servir en el ejército. Habiéndose introducido la desmoralizacion entre los *laterones* ó *latrones*, propasáronse muy luego á saltar y robar á los pasajeros en los caminos: de ahí vino el dar igual nombre á todo el que robaba en despoblado ó en los caminos. Los *ladrones*, pues, ó *laterones*, fueron así llamados porque se apartaron del *lado* de quien debian estar, ó tambien *quia à latere aggrediuntur*, porque en los caminos salen por el *lado* de los pasajeros.

D. y C.—*Ladronazo, Ladronera, Latrocinio*, etc.

**Lagaña,** ó, como se decia antiguamente, **Legaña,** no viene de *lagrimaña*, formado de lágrima, ni de *lipgaña*, formado del l. *lippitudine*, como dice Covarrubias, sino del adjetivo *lemicanece* (sobrentendido *sordes*), d. de *lemicus*, que á su vez se d. de *lema, lemæ*, lagaña. Díjose, pues, en singular, *lemicanea* y *lemiganea;* despues *lemganea;* luego *lenganea* y *leganea;* y por último *legaña*, como de *vinea* se hizo *viña*. (Puigblanch.)

Los franceses llaman *chassie*, del l. *cæcare*, cegar á la lagaña, y *chassieux* (correspondiente á nuestro *cegajoso*) al lagañoso.

**Laico,** ó **Lego.** *Laicus:* del g. *laikos*, popular, formado de *laos*, pueblo: esto es, no ordenado, no eclesiástico, de la clase del pueblo, seglar.

D. y C.—La voz *lao, laos*, pueblo, se encuentra yuxtapuesta, ó á manera de pseudo-desinencia, en varios nombres propios: *Arquelao* (de *archê* y